

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na wysoką górę Izraela ją przesadzę i wzniesie konary, i wyda owoc, i stanie się potężnym cedrem. I zamieszkają pod nim – każdy ptak; wszystko, co ma skrzydła, w cieniu jego gałęzi zamieszka.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przesadzę ją na wysoką górę Izraela. Tam wzniesie konary i tam wyda owoc — i stanie się potężnym cedrem. Każdy ptak i wszystko, co ma skrzydła, zamieszka w cieniu jego gałęzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na wysokiej górze Izraela ją zasadzę. Wypuści gałązki, wyda owoc i stanie się cedrem wspaniałym. I będzie mieszkać pod nim wszelkie ptactwo skrzydlate; pod cieniem jego gałęzi będą mieszkać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na wysokiej górze Izraelskiej wszczępię ją, i wypuści gałązki, i wyda owoc, i będzie cedrem zacnym; i będzie pod nim mieszkać wszelkie ptactwo, i wszystko, co ma skrzydła, pod cieniem gałęzi jego mieszkać będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na górze wysokiej Izraelskiej wszczępię ją i wyniknie w gałązki a uczyni owoc i będzie cedrem wielkim, i będą mieszkać pod nim wszystko ptactwo i wszelkie, co lata, pod cieniem gałęzi jego gnieździć się będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na wysokiej górze izraelskiej ją zasadzę. Ona wypuści gałązki i wyda owoc, i stanie się cedrem wspaniałym. Wszystko ptactwo pod nim zamieszka, wszystkie istoty skrzydlate zamieszkają w cieniu jego gałęzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na wysokiej górze izraelskiej ją zasadzę. I wypuści pędy i wyda owoce, i stanie się cedrem potężnym; i będzie pod nim mieszkać wszelkie ptactwo i w cieniu jego gałęzi zamieszka wszystko, co ma skrzydła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	na wysokiej górze Izraela go posadzę. Wypuści pędy i wyda owoc. Stanie się wspaniałym cedrem. Pod nim będą się gnieździć wszystkie ptaki wszelkiego rodzaju. W cieniu jego gałęzi będą mieszkać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posadzę ją na wysokiej górze Izraela. Wypuści pędy i wyda owoce. Stanie się cedrem wspaniałym. Wszelkiego rodzaju ptactwo będzie pod nim mieszkać i w cieniu jego gałęzi zakładać gniazda.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na wysokiej górze Izraela ją zasadzę. Wypuści pędy i wyda owoc, stanie się cedrem wspaniałym. Będą mieszkać pod nim wszystkie ptaki. W cieniu jego gałęzi znajdą pomieszczenie wszystkie istoty skrzydlate.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повішу його на високій горі Ізраїля і насаджу, і видасть паростки і зробить овоч і буде великим кедром, і під ним спочине всякий звір, і під його тінню спочине всякий птах, і його галуззя буде оновлене.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Wszczępię ją na wyniosłej górze izraelskiej, więc puści

¹⁾ <x>480 4:30-32</x>

	dynamiczny	Gdańska	gałązki, wyda owoce, stanie się wspaniałym cedrem i zagnieździ się pod nim wszelkie ptactwo różnorakiego upierzenia; będą się gnieździć pod cieniem jego gałęzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przesadzę ją na wysoką górę izraelską i wyda konary, i zrodzi owoce, i stanie się majestatycznym cedrem. I będą pod nim przebywać wszystkie ptaki o wszelakim skrzydle; będą przebywać w cieniu jego listowia.